393R3118

12.11.93 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 279/1

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 3118/93,

annettu 25 päivänä lokakuuta 1993,

edellytyksistä, joilla muut kuin jäsenvaltiosta olevat liikenteenharjoittajat voivat harjoittaa kansallista maanteiden tavaraliikennettä jäsenvaltiossa

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 75 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen [1],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon [2],

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon [3],

sekä katsoo, että

perustamissopimuksen 75 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaan yhteisen liikennepolitiikan toteuttaminen edellyttää muun muassa, että säädetään edellytyksistä, joilla muut kuin jäsenvaltiosta olevat liikenteenharjoittajat voivat harjoittaa kansallista liikennettä jäsenvaltiossa,

tämä säännös edellyttää, että palveluiden tarjoaja vapautetaan kaikista rajoituksista, jotka perustuvat hänen kansalaisuuteensa tai siihen, että hän on sijoittautunut muuhun jäsenvaltioon kuin siihen, jossa palveluita on määrä tarjota,

ennen kuin lopullinen kabotaasijärjestelmä toteutetaan, olisi säädettävä väliaikaisesta kabotaasijärjestelmästä, jotta tämän säädöksen soveltaminen sujuisi kitkatta ja joustavasti,

ainoastaan liikenteenharjoittajilla, joille on myönnetty yhteisössä jäsenvaltion alueelle tai sen alueelta taikka yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta tapahtuvan maanteiden tavaraliikenteen markkinoille pääsystä 26 päivänä maaliskuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 881/92 [4] tarkoitettu yhteisön lupa tai joille on myönnetty lupa harjoittaa tiettyjen luokkien mukaista tavaraliikennettä, on oikeus harjoittaa kabotaasiliikennettä,

väliaikaisella kabotaasijärjestelmällä olisi otettava käyttöön yhteisön asteittain kasvava kabotaasilupakiintiö,

näiden kabotaasilupien myöntämisen ja käyttämisen edellytykset olisi määritettävä,

olisi määritettävä ne alat, joilla sovelletaan vastaanottavan jäsenvaltion säännöksiä kabotaasiliikenteessä,

olisi annettava säännökset, joiden nojalla voidaan ryhtyä toimenpiteisiin, jos kyseisillä liikennemarkkinoilla ilmenee vakavia häiriöitä; tätä varten olisi toteutettava sovelias päätöksentekomenettely ja tarvittavien tilastotietojen kerääminen,

on toivottavaa, että jäsenvaltiot avustavat toisiaan käyttöön otetun järjestelmän asianmukaisessa soveltamisessa erityisesti silloin, kun on kyse rikkomuksiin sovellettavista seuraamuksista; seuraamukset eivät saa olla syrjiviä ja niiden on oltava suhteessa rikkomuksen vakavuuteen; on varattava mahdollisuus valittaa tuomioistuimeen,

on suotavaa, että komissio antaa säännöllisesti kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta, ja

neuvostolle kuuluvien velvollisuuksien täyttämiseksi on tarpeen määrätä voimaantulopäivä lopulliselle järjestelmälle, jolloin kabotaasiliikenteeseen ei sovelleta määrällisiä rajoituksia,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Jokaisella toisen lukuun toimivalla maanteiden tavaraliikenteen harjoittajalla, jolla on asetuksessa (ETY) N:o 881/92 tarkoitettu yhteisön lupa, on tässä asetuksessa säädetyin edellytyksin oikeus tilapäisesti harjoittaa toisessa jäsenvaltiossa, jäljempänä "vastaanottava jäsenvaltio", kansallista maanteiden tavaraliikennettä toisen lukuun, jäljempänä "kabotaasiliikenne", vaikka hänellä ei ole kotipaikkaa tai muuta liikettä kyseisessä jäsenvaltiossa.

---

(1) EYVL N:o C 317, 7.12.1991, s. 10 ja EYVL N:o C 172, 8.7.1992, s. 22
(2) EYVL N:o C 150, 15.6.1992, s. 336
(3) EYVL N:o C 169, 6.7.1992, s. 30
(4) EYVL N:o L 95, 9.4.1992, s. 1

2. Lisäksi jokainen liikenteenharjoittaja, joka sijoittautumisvaltionsa lainsäädännön mukaan on oikeutettu harjoittamaan toisen lukuun ensimmäisen direktiivin [1] liitteen 1, 2 ja 3 kohdassa mainittua maanteiden tavaraliikennettä, on tilanteen mukaan oikeutettu tässä asetuksessa säädetyin edellytyksin harjoittamaan samanlaista kabotaasiliikennettä tai kabotaasiliikennettä saman luokan ajoneuvoilla.

3. Lupaa harjoittaa ensimmäisen direktiivin 5 kohdassa tarkoitettua kabotaasiliikennettä eivät koske mitkään rajoitukset.

4. Jokainen liikenteenharjoittaja, joka sijoittautumisvaltionsa lainsäädännön mukaan on oikeutettu harjoittamaan maanteiden tavaraliikennettä omaan lukuunsa, on oikeutettu harjoittamaan kabotaasiliikennettä omaan lukuunsa siten kuin ensimmäisen direktiivin liitteen 4 kohdassa on säädetty.

Komissio antaa tarkemmat määräykset tämän kohdan soveltamisesta.

2 artikla

1. Jäljempänä 12 artiklassa määritellyn lopullisen järjestelmän asteittain toteuttamiseksi, kabotaasiliikennettä harjoitetaan 1 päivään tammikuuta 1994 alkaen 30 päivään kesäkuuta 1998 saakka yhteisön kabotaasiliikennekiintiöittäin, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 artiklan 3 kohdan soveltamista.

Kabotaasilupien on oltava liitteessä I olevan mallin mukaisia.

Yhteisön kabotaasikiintiö käsittää 30 000 kabotaasilupaa, joista kukin on voimassa kaksi kuukautta; kiintiötä korotetaan vuosittain 30 prosenttia 1 päivään tammikuuta 1995 alkaen.

2. Jäsenvaltion ennen kunkin vuoden 1 päivää marraskuuta tekemästä pyynnöstä kabotaasilupa voidaan muuttaa kahdeksi lyhytaikaiseksi luvaksi, jotka kumpikin ovat voimassa yhden kuukauden.

Lyhytaikaisten kabotaasilupien on oltava liitteessä II olevan mallin mukaisia.

3. Kiintiö jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

	1994	1995	1996	1997	1 päivästä tammikuuta 30 päivään kesäkuuta 1998
Belgia	2 593	3 371	4 383	5 698	3 704
Tanska	2 516	3 271	4 253	5 529	3 594
Saksa	4 252	5 528	7 187	9 344	6 074
Kreikka	1 146	1 490	1 937	2 519	1 638
Espanja	2 688	3 495	4 544	5 908	3 841
Ranska	3 516	4 571	5 943	7 726	5 022
Irlanti	1 169	1 520	1 976	2 569	1 670
Italia	3 520	4 576	5 949	7 734	5 028
Luxemburg	1 207	1 570	2 041	2 654	1 726
Alankomaat	3 662	4 761	6 190	8 047	5 231
Portugali	1 525	1 983	2 578	3 352	2 179
Yhdistynyt kuningaskunta	2 206	2 868	3 729	4 848	3 152

3 artikla

1. Edellä 2 artiklassa tarkoitetun kabotaasiluvan haltijalla on oikeus harjoittaa kabotaasiliikennettä.

2. Komissio jakaa kabotaasiluvat sijoittautumisjäsenvaltioille, joiden toimivaltaiset viranomaiset tai elimet antavat ne niitä hakeville liikenteenharjoittajille.

Luvissa on esiinnyttävä sijoittautumisjäsenvaltion tunnus.

3. Kabotaasilupa annetaan liikenteenharjoittajan nimiin. Liikenteenharjoittaja ei saa siirtää sitä kolmannelle. Kutakin kabotaasilupaa saa käyttää vain yksi ajoneuvo kerrallaan.

"Ajoneuvolla" tarkoitetaan sijoittautumisjäsenvaltiossa rekisteröityä moottoriajoneuvoa tai ajoneuvoyhdistelmää, jonka moottoroitu ajoneuvo ainakin on rekisteröity sijoittautumisjäsenvaltiossa ja jota käytetään yksinomaan tavarakuljetuksiin.

Muualta olevalla liikenteenharjoittajalla on oltava ajoneuvo käytössään joko täyden omistusoikeuden tai muun oikeuden, kuten esimerkiksi osamaksu-, vuokra- tai leasing-sopimuksen perusteella.

Kyseen ollessa vuokrauksesta liikenteenharjoittajan on oltava vuokrannut ajoneuvonsa sijoittautumisjäsenvaltiosta kabotaasiliikenteen harjoittamiseksi. Muualta oleva liikenteenharjoittaja voi kuitenkin vian tai onnettomuuden vuoksi keskeytyneen kabotaasitehtävänsä loppuun saattamiseksi vuokrata ajoneuvon vastaanottavasta jäsenvaltiosta samoin edellytyksin kuin siellä kotipaikan omaavat liikenteenharjoittajat.

Kabotaasiluvan ja mahdollisen vuokrasopimuksen on oltava mukana moottoriajoneuvossa.

4. Kabotaasilupa on vaadittaessa esitettävä valvontaviranomaisille.

[1] Ensimmäinen neuvoston direktiivi yhteisistä säännöistä harjoitettaessa kansainvälistä liikennettä (maanteiden tavaraliikenne toisen lukuun), annettu 23 päivänä heinäkuuta 1962, (EYVL N:o 70, 6.8.1962, s. 2005/62). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 881/92 (EYVL N:o L 95, 9.4.1992, s. 1).

5. Sijoittautumisjäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tai elimen on ennen kabotaasiluvan käyttöä merkittävä siihen, mistä alkaen se on voimassa.

4 artikla

Kabotaasiluvan nojalla suoritetut kuljetukset on merkittävä valvontakirjavihkoon, jonka lehdet on luvan mukana palautettava luvan myöntäneelle sijoittautumisjäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle tai elimelle kahdeksan päivän kuluessa luvan voimassaolon päättymisestä.

Valvontakirjavihkon malli on oltava liitteessä III olevan mallin mukainen.

5 artikla

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaisen viranomaisen tai elimen on kunkin vuosineljänneksen jälkeen kolmen kuukauden määräajassa ilmoitettava komissiolle tiedot sinne sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien kyseisen vuosineljänneksen aikana harjoittamasta kabotaasiliikenteestä; komissio voi 7 artiklassa tarkoitetussa tapauksessa lyhentää määräaikaa yhteen kuukauteen; tiedot on ilmoitettava kuljetettuina tonneina ja tonnikilometreinä.

Tämä ilmoitus on tehtävä taulukon muodossa liitteessä IV olevan mallin mukaisesti.

2. Komissio lähettää niin pian kuin mahdollista jäsenvaltioille yhteenvedon, jotka on laadittu niiden tietojen perusteella, jotka sille on toimitettu 1 kohdan mukaisesti.

6 artikla

1. Jollei muissa yhteisön säännöksissä toisin säädetä, kabotaasiliikenteen harjoittamiseen sovelletaan vastaanottavan jäsenvaltion voimassa olevia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä seuraavilla aloilla:

a) kuljetussopimusta koskevat hinnat ja muut ehdot;

b) tieliikenteen ajoneuvojen painot ja mitat: painot ja mitat voivat tarpeen vaatiessa ylittää liikenteenharjoittajan sijoittautumisjäsenvaltiossa sovellettavat määräykset, mutta ne eivät saa missään tapauksessa ylittää niitä teknisiä määräyksiä, jotka on merkitty neuvoston direktiivin 86/364/ETY [1] 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin vaatimustenmukaisuustodisteisiin;

c) tiettyjen tavaralajien, erityisesti vaarallisten aineiden, helposti pilaantuvien elintarvikkeiden ja elävien eläinten kuljetuksia koskevat vaatimukset;

d) ajo- ja lepoajat;

e) liikenteen arvonlisävero. Tällä alalla sovelletaan tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuun liikenteeseen direktiivin 77/388/ETY [2] 21 artiklan 1 kohdan a alakohtaa.

2. Kabotaasiliikenteessä käytettävien ajoneuvojen rakennetta ja varustusta koskevien teknisten standardien on oltava kansainväliseen liikenteeseen otettujen ajoneuvojen teknisten standardien mukaisia.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja säännöksiä on sovellettava muualta oleviin liikenteenharjoittajiin samoin edellytyksin kuin jäsenvaltio soveltaa niitä omiin kansalaisiinsa siten, että estetään tehokkaasti kaikki kansalaisuuteen tai sijoittautumispaikkaan perustuva syrjintä riippumatta siitä, onko se avointa vai epäsuoraa.

4. Jos kokemusten perusteella todetaan, että 1 kohdassa tarkoitetun vastaanottavan jäsenvaltion säännösten luetteloa on muutettava, neuvosto komission ehdotuksesta muuttaa sitä määräenemmistöllä.

7 artikla

1. Jos kansallisilla liikennemarkkinoilla on vakavia häiriöitä tietyllä maantieteellisellä alueella kabotaasiliikenteen vuoksi tai sen vaikeutettua tilannetta, mikä hyvänsä jäsenvaltio voi saattaa asian komission käsiteltäväksi suojatoimenpiteiden toteuttamista varten toimittamalla komissiolle tarvittavat tiedot ja ilmoittamalla toimenpiteistä, joihin aikoo ryhtyä alueelleen sijoittautuneita liikenteenharjoittajia kohtaan.

2. Sovellettaessa 1 kohtaa tarkoitetaan:

– "kansallisten liikennemarkkinoiden vakavilla häiriöillä tietyllä maantieteellisellä alueella" näille markkinoille ominaisten ongelmien esiintymistä, jotka saattaisivat johtaa vakavaan ja mahdollisesti jatkuvaan ylitarjontaan, mikä uhkaa useiden maantieliikennettä harjoittavien yritysten taloudellista tasapainoa ja selviytymistä.

– "maantieteellisellä alueella" aluetta, joka muodostuu jäsenvaltion osasta tai sen koko alueesta tai joka ulottuu osittain muiden jäsenvaltioiden tai niiden koko alueelle.

3. Komissio tutkii tilannetta erityisesti viimeisimmän 5 artiklassa tarkoitetun neljännesvuoden tietojen perusteella ja kuultuaan asetuksen (ETY) N:o 3916/90 [3] 5 artiklassa tarkoitettua neuvoa-antavaa komiteaa päättää yhden kuukauden kuluessa kyseisen jäsenvaltion pyynnön vastaanottamisesta, ovatko suojatoimenpiteet tarpeellisia, ja tarvittaessa määrää niistä.

---

[1] EYVL N:o L 221, 7.8.1986, s. 48

[2] Jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta – Yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste, 17 päivänä toukokuuta 1977 annettu neuvoston direktiivi 77/388/ETY (EYVL N:o L 145, 13.6.1977, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/111/ETY (EYVL N:o L 384, 30.12.1992, s. 47).

[3] EYVL N:o L 375, 31.12.1990, s. 10

Tällaisiin toimenpiteisiin voi kuulua kyseisen alueen jättäminen väliaikaisesti tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle.

Tämän artiklan mukaisesti toteutetut toimenpiteet ovat voimassa määräajan, joka on enintään kuusi kuukautta ja joka voidaan uudistaa kerran enintään kuudeksi kuukaudeksi.

Komissio antaa viipymättä jäsenvaltioille ja neuvostolle tiedoksi kaikki tämän kohdan mukaisesti tehdyt päätökset.

4. Jos komissio päättää toteuttaa suojatoimenpiteet, jotka koskevat yhtä tai useampaa jäsenvaltiota, asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava vastaavanlaajuiset toimenpiteet kyseisestä jäsenvaltiosta olevien liikenteenharjoittajien osalta ja jäsenvaltioiden on ilmoitettava tästä komissiolle.

Nämä toimenpiteet pannaan täytäntöön viimeistään samana päivänä kuin komission päättämät suojatoimenpiteet.

5. Jäsenvaltio voi saattaa 3 kohdassa tarkoitetun komission päätöksen neuvoston käsiteltäväksi 30 päivän kuluessa sen tiedoksi antamisesta.

Neuvosto voi päättää määräenemmistöllä asiasta toisin 30 päivän kuluessa siitä päivästä, jona jäsenvaltio on saattanut asian sen käsiteltäväksi, ja jos asian on saattanut sen käsiteltäväksi useampi kuin yksi jäsenvaltio, 30 päivän kuluessa siitä, kun ensimmäinen valtio on saattanut asian käsiteltäväksi.

Edellä 3 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettuja voimassaoloaikoja sovelletaan neuvoston päätökseen.

Asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten velvollisuutena on toteuttaa kyseisestä jäsenvaltiosta olevia liikenteenharjoittajia koskevat vastaavanlaajuiset toimenpiteet, ja niiden on ilmoitettava näistä toimenpiteistä komissiolle.

Jos neuvosto ei tee päätöstä toisessa alakohdassa tarkoitetussa määräajassa, komission päätöksestä tulee lopullinen.

6. Jos komissio katsoo, että 3 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä on jatkettava, sen on tehtävä tästä ehdotus neuvostolle, joka päättää asiasta määräenemmistöllä.

8 artikla

1. Jäsenvaltioiden on avustettava toisiaan tämän asetuksen soveltamisessa.

2. Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi määrätä seuraamuksia muualta olevalle liikenteenharjoittajalle, joka on rikkonut tätä asetusta tai liikennettä koskevia yhteisön säännöksiä tai kansallisia säännöksiä kabotaasiliikenteen yhteydessä kyseisen jäsenvaltion alueella, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta rikosoikeudellista syytteeseen asettamista. Kyseinen viranomainen määrää nämä seuraamukset syrjimättömyysperiaatetta noudattaen ja 3 kohdan mukaisesti.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetut seuraamukset voivat käsittää varoituksen tai vakavan tai toistuvan rikkomisen ollessa kyseessä kabotaasiliikenteen tilapäisen harjoittamiskiellon sen vastaanottavan jäsenvaltion alueella, jossa säännösten rikkominen on tapahtunut.

Jos esitetään väärennetty kabotaasilupa, väärennetty asiakirja on välittömästi otettava pois ja toimitettava niin pian kuin mahdollista liikenteenharjoittajan sijoittautumisjäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

4. Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava sijoittautumisjäsenvaltion vastaavalle viranomaiselle todetuista rikkomisista ja mahdollisista liikenteenharjoittajaan kohdistuneista seuraamuksista, ja se voi vakavan tai jatkuvan rikkomisen ollessa kyseessä esittää samalla pyynnön seuraamusten määräämisestä.

Vakavien tai toistuvien rikkomisten ollessa kyseessä sijoittautumisjäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on arvioitava, onko tarpeen määrätä asianomaiselle liikenteenharjoittajalle asianmukainen seuraamus; tämän viranomaisen on otettava huomioon vastaanottavassa jäsenvaltiossa jo mahdollisesti määrätyt seuraamukset ja huolehdittava siitä, että liikenteenharjoittajaan kohdistuneet seuraamukset ovat kokonaisuudessaan suhteessa rikkomiseen tai rikkomisiin, joiden perusteella nämä seuraamukset määrätään.

Seuraamus, jonka sijoittautumisjäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on määrännyt kuultuaan vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaista viranomaista, voi ulottua maanteiden henkilöliikenteen harjoittamiseen annetun toimiluvan peruuttamiseen.

Sijoittautumisjäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi sisäisen lainsäädännön nojalla saattaa asianomaista liikenteenharjoittajaa koskevan asian myös toimivaltaisen kansallisen tuomioistuimen käsiteltäväksi.

Viranomaisen on ilmoitettava vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle edellisten alakohtien mukaisesti tekemistään päätöksistä.

9 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kabotaasiluvan hakija tai haltija voi valittaa sen epäämistä tai peruuttamista koskevasta päätöksestä samoin kuin kaikista muista sijoittautumisjäsenvaltion tai vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten hänelle määräämistä hallinnollisista seuraamuksista.

10 artikla

Jäsenvaltioiden on annettava riittävän ajoissa tämän asetuksen täytäntöönpanon edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset ja toimitettava ne komissiolle.

11 artikla

Komissio antaa neuvostolle joka toinen vuosi ja ensimmäisen kerran 30 päivään kesäkuuta 1996 mennessä kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta.

12 artikla

1. Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1994.

2. Edellä 2 artiklassa tarkoitettu yhteisön luvan ja yhteisön kabotaasikiintiötä koskevan järjestelyn voimassaolo päättyy 1 päivänä heinäkuuta 1998.

3. Tästä ajankohdasta lähtien jokainen muualta oleva liikenteenharjoittaja, joka täyttää 1 artiklassa tarkoitetut edellytykset voi väliaikaisesti ja ilman määrällisiä rajoituksia harjoittaa maanteiden kansallista tavaraliikennettä muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa sillä on kotipaikka tai muu liike.

Ottaen huomioon saadut kokemukset kehityksestä liikennemarkkinoilla ja edistyksestä liikenteen alan yhdenmukaistamisessa, komissio antaa tarvittaessa neuvostolle ehdotuksen lopulliseen järjestelyyn liittyvistä yksityiskohtaisista määräyksistä, jotka koskevat sopivaa järjestelyä kabotaasiliikennemarkkinoiden tarkkailusta ja 7 artiklassa tarkoitettujen suojatoimenpiteiden soveltamisesta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 25 päivänä lokakuuta 1993.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

Ph. MAYSTADT

LIITE I

(a)

(Paksu vihreä paperi – koko DIN A4)

(Kabotaasiluvan ensimmäinen sivu)

(Voimassaoloajan alkamis- ja päättymispäivä)

(Teksti luvan antaneen jäsenvaltion virallisilla kielillä; käännökset yhteisön muille virallisille kielille sivuilla e ja f)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO	(Euroopan yhteisöjen komission leima)	Luvan antanut valtio/ kansainvälinen tunnus (1)	Toimivaltainen viranomainen tai elin

KABOTAASILUPA N:o ...

muualta olevan liikenteenharjoittajan Euroopan talousyhteisön jäsenvaltiossa harjoittamaa kansallista maanteiden tavaraliikennettä (kabotaasiliikennettä) varten

Tämä lupa oikeuttaa .....

.....

.....

.....

..... (2)

harjoittamaan maanteiden tavaraliikennettä moottoriajoneuvolla tai ajoneuvoyhdistelmällä muussa Euroopan talousyhteisön jäsenvaltiossa kuin luvan haltijan sijoittautumisjäsenvaltiossa ja siirtämään tällaisen ajoneuvon tai ajoneuvoyhdistelmän tyhjänä yhteisön kaikkien alueiden kautta.

Tämä lupa on voimassa kaksi kuukautta; voimassaoloaika alkaa ..... päivänä ..... kuuta 19.....

ja päättyy ..... päivänä ..... kuuta 19.....

Annettu ....., ... päivänä ..... kuuta

.....

(3)

(1) Jäsenvaltioiden kansainvälinen tunnus:
Belgia (B), Tanska (DK), Saksa (D), Kreikka (GR), Espanja (E), Ranska (F), Irlanti (IRL), Italia (I), Luxemburg (L), Alankomaat (NL), Portugali (P), Yhdistynyt kuningaskunta (GB).

(2) Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

(3) Luvan antaneen toimivaltaisen viranomaisen tai elimen allekirjoitus ja leima.

(b)

(Kabotaasiluvan toinen sivu)

(Teksti luvan antaneen jäsenvaltion virallisilla kielillä; käännökset yhteisön muille virallisille kielille sivuilla c ja d)

Yleiset säännökset

Tämä lupa oikeuttaa harjoittamaan kansallista maanteiden tavaraliikennettä toisen lukuun muussa jäsenvaltiossa kuin luvan haltijan sijoittautumisjäsenvaltiossa (kabotaasiliikenne).

Lupa on henkilökohtainen, eikä sitä saa siirtää.

Luvan voi peruuttaa luvan antaneen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen tai, jos lupa on väärennetty, sen voi ottaa pois se jäsenvaltio, jossa kabotaasiliikennettä harjoitetaan.

Lupaa voi käyttää vain yksi ajoneuvo kerrallaan. Ajoneuvolla tarkoitetaan sijoittautumisjäsenvaltiossa rekisteröityä moottoriajoneuvoa tai ajoneuvoyhdistelmää, jonka moottoroitu ajoneuvo ainakin on rekisteröity sijoittautumisjäsenvaltiossa ja jota käytetään yksinomaan tavarakuljetukseen.

Ajoneuvoyhdistelmässä luvan on oltava mukana moottoroidussa ajoneuvossa.

Luvan on oltava mukana ajoneuvossa yhdessä kaikkea sen nojalla harjoitettavaa kansallista kabotaasiliikennettä koskevan valvontakirjavihkon kanssa.

Kabotaasilupa ja valvontakirjavihko on täytettävä ennen kabotaasikuljetuksen alkua.

Kansallisen kabotaasiliikenteen lupa ja valvontakirjavihko on vaadittaessa yhdessä esitettävä toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle.

Jollei muissa yhteisön säännöksissä toisin säädetä, kabotaasiliikenteen harjoittamiseen sovelletaan vastaanottavan jäsenvaltion lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä seuraavien asioiden osalta:

a) kuljetussopimusta koskevat hinnat ja muut ehdot;

b) tieliikenteen ajoneuvojen painot ja mitat; painot ja mitat voivat tarpeen vaatiessa ylittää liikenteenharjoittajan sijoittautumisjäsenvaltiossa sovellettavat määräykset, mutta ne eivät saa missään tapauksessa ylittää niitä teknisiä standardeja, jotka on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen;

c) tiettyjen tavaralajien, erityisesti vaarallisten aineiden, helposti pilaantuvien elintarvikkeiden ja elävien eläinten kuljetuksia koskevat vaatimukset;

d) ajo- ja lepoajat;

e) kuljetusten arvonlisävero.

Kabotaasiliikenteessä käytettävien ajoneuvojen teknisten standardien on oltava kansainväliseen liikenteeseen otettujen ajoneuvojen teknisten standardien mukaisia.

Tämä lupa on palautettava sen antaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle tai elimelle kahdeksan päivän kuluessa luvan voimassaoloajan päättymisestä.

(c) ja (d)

(Yhteisön kabotaasiluvan kolmas, neljäs ja viides sivu)

(sivulla b olevan tekstin käännökset yhteisön muille virallisille kielille)

(e) ja (f)

(Kabotaasiluvan kuudes, seitsemäs ja kahdeksas sivu)

(sivulla a olevan tekstin käännökset yhteisön muille virallisille kielille)

LIITE II

(a)

(Paksu vaaleanpunainen paperi – koko DIN A4)

(Lyhytaikaisen kabotaasiluvan ensimmäinen sivu)

(Voimassaoloajan alkamis- ja päättymispäivä)

(Teksti luvan antaneen jäsenvaltion virallisilla kielillä; käännökset yhteisön muille virallisille kielille sivuilla e ja f)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO	(Euroopan yhteisöjen komission leima)	Luvan antanut valtio/ kansainvälinen tunnus (1)	Toimivaltainen viranomainen tai elin

KABOTAASILUPA N:o ...

muualta olevan liikenteenharjoittajan Euroopan talousyhteisön jäsenvaltiossa harjoittamaa kansallista maanteiden tavaraliikennettä (kabotaasiliikennettä) varten

Tämä lupa oikeuttaa .....

.....

.....

.....

..... (2)

harjoittamaan maanteiden tavaraliikennettä ajoneuvolla tai ajoneuvoyhdistelmällä muussa Euroopan talousyhteisön jäsenvaltiossa kuin luvan haltijan sijoittautumisjäsenvaltiossa ja siirtämään tällaisen ajoneuvon tai ajoneuvoyhdistelmän tyhjänä yhteisön kaikkien alueiden kautta.

Tämä lupa on voimassa yhden kuukauden; voimassaoloaika alkaa ..... päivänä ..... kuuta 19 ....

ja päättyy ..... päivänä ..... kuuta 19....

Annettu ..... , ... päivänä ..... kuuta

.....

(3)

(1) Jäsenvaltioiden kansainvälinen tunnus:
Belgia (B), Tanska (DK), Saksa (D), Kreikka (GR), Espanja (E), Ranska (F), Irlanti (IRL), Italia (I), Luxemburg (L), Alankomaat (NL), Portugali (P), Yhdistynyt kuningaskunta (GB).

(2) Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

(3) Luvan antaneen toimivaltaisen viranomaisen tai elimen allekirjoitus ja leima.

(b)

(Lyhytaikaisen kabotaasiluvan toinen sivu)

(Teksti luvan antaneen jäsenvaltion virallisilla kielillä; käännökset yhteisön muille virallisille kielille sivuilla c ja d)

Yleiset säännökset

Tämä lupa oikeuttaa harjoittamaan kansallista maanteiden tavaraliikennettä muussa jäsenvaltiossa kuin luvan haltijan sijoittautumisjäsenvaltiossa (kabotaasiliikenne).

Lupa on henkilökohtainen, eikä sitä saa siirtää.

Luvan voi peruuttaa luvan antaneen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen tai, jos lupa on väärennetty, sen voi ottaa pois se jäsenvaltio, jossa kabotaasiliikennettä harjoitetaan.

Lupaa voi käyttää vain yksi ajoneuvo kerrallaan. Ajoneuvolla tarkoitetaan sijoittautumisjäsenvaltiossa rekisteröityä moottoriajoneuvoa tai ajoneuvoyhdistelmää, jonka moottoroitu ajoneuvo ainakin on rekisteröity sijoittautumisjäsenvaltiossa ja jota käytetään yksinomaan tavarakuljetukseen.

Ajoneuvoyhdistelmässä luvan on oltava mukana moottoroidussa ajoneuvossa.

Luvan on oltava mukana ajoneuvossa yhdessä kaikkea sen nojalla harjoitettavaa kansallista kabotaasiliikennettä koskevan valvontakirjavihkon kanssa.

Kabotaasilupa ja valvontakirjavihko on täytettävä ennen kabotaasikuljetuksen alkua.

Kansallisen kabotaasiliikenteen lupa ja valvontakirjavihko on vaadittaessa yhdessä esitettävä toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle.

Jollei muissa yhteisön säännöksissä toisin säädetä, kabotaasiliikenteen harjoittamiseen sovelletaan vastaanottavan jäsenvaltion lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä seuraavien asioiden osalta:

a) kuljetussopimusta koskevat hinnat ja muut ehdot;

b) tieliikenteen ajoneuvojen painot ja mitat; painot ja mitat voivat tarpeen vaatiessa ylittää liikenteenharjoittajan sijoittautumisjäsenvaltiossa sovellettavat määräykset, mutta ne eivät saa missään tapauksessa ylittää niitä teknisiä standardeja, jotka on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen;

c) tiettyjen tavaralajien, erityisesti vaarallisten aineiden, helposti pilaantuvien elintarvikkeiden ja elävien eläinten kuljetuksia koskevat vaatimukset;

d) ajo- ja lepoajat;

e) kuljetusten arvonlisävero.

Kabotaasiliikenteessä käytettävien ajoneuvojen teknisten standardien on oltava kansainväliseen liikenteeseen otettujen ajoneuvojen teknisten standardien mukaisia.

Tämä lupa on palautettava sen antaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle tai elimelle kahdeksan päivän kuluessa luvan voimassaoloajan päättymisestä.

(c) ja (d)

(Yhteisön kabotaasiluvan kolmas, neljäs ja viides sivu)

(sivulla b olevan tekstin käännökset yhteisön muille virallisille kielille)

(e) ja (f)

(Kabotaasiluvan kuudes, seitsemäs ja kahdeksas sivu)

(sivulla a olevan tekstin käännökset yhteisön muille virallisille kielille)

LIITE III

(a)

(Koko DIN A4)

(Valvontakirjavihkon kansilehti)

(Teksti valvontakirjavihkon antaneen jäsenvaltion virallisilla kielillä; käännökset yhteisön muille virallisille kielille kääntöpuolella)

Valvontakirjavihkon antanut jäsenvaltio

Toimivaltainen viranomainen tai elin

– Jäsenvaltion kansainvälinen tunnus ([1])

Vihko n:o .....

VALVONTAKIRJAVIHKO KABOTAASILUVAN N:o ..... NOJALLA HARJOITETTAVAA KANSALLISTA KABOTAASILIIKENNETTÄ VARTEN

Tämä vihko on voimassa ..... päivään ..... kuuta ..... asti ([2])

Annettu ..... päivänä ..... kuuta

([3])

([1]) Jäsenvaltioiden kansainväliset tunnukset:
Belgia (B), Tanska (DK), Saksa (D), Kreikka (GR), Espanja (E), Ranska (F), Irlanti (IRL), Italia (I), Luxemburg (L), Alankomaat (NL), Portugali (P), Yhdistynyt kuningaskunta (GB).

([2]) Voimassaoloaika ei saa jatkua pitempään kuin kabotaasiluvan voimassaoloaika.

([3]) Luvan antaneen toimivaltaisen viranomaisen tai elimen allekirjoitus ja leima.

(b)

(Valvontakirjavihkon kansilehden sisäsivu)

1. (Käännökset yhteisön muille virallisille kielille kääntöpuolella)

2. (Teksti vihkon antaneen jäsenvaltion virallisilla kielillä)

Yleiset säännökset

1. Tässä valvontakirjavihkossa on 25 irrotettavaa valvontakirjaa, jotka on numeroitu 1:stä 25:een ja joihin on kuormaa otettaessa merkittävä tiedot kaikista sen kabotaasiluvan nojalla kuljetetuista tavaroista, johon tavarat liittyvät. Jokainen vihko on numeroitu, ja vihkon numero on merkitty jokaiselle lehdelle.

2. Liikenteenharjoittaja vastaa kansallista kabotaasiliikennettä koskevien tietojen asianmukaisesta antamisesta.

3. Vihkon on oltava sen kabotaasiluvan mukana, johon se liittyy, ja sen on oltava mukana mainitun luvan nojalla tyhjänä tai kuormattuna liikkuvassa ajoneuvossa. Se on vaadittaessa esitettävä toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle.

4. Valvontakirjat on käytettävä numerojärjestyksessä, ja peräkkäisiä kuljetuksia koskevat tiedot on merkittävä aikajärjestyksessä.

5. Jokainen valvontakirjan kohta on täytettävä tarkasti ja selvästi sellaisin painokirjaimin, joita ei voida pyyhkiä pois.

6. Kaikki täytetyt valvontakirjat on palautettava vihkon antaneen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle tai elimelle viimeistään kahdeksan päivän kuluttua sen kuukauden lopusta, jota valvontakirja koskee. Jos kuljetus tapahtuu kahden valvontakauden aikana, kuormauspäivä ratkaisee, kumpaan valvontakauteen kuljetus kuuluu (esimerkiksi tammikuun loppupuolella alkava ja helmikuun alkupuolella päättyvä kuljetus on ilmoitettava tammikuun kuljetuksena).

(c)

(Vihkon 25 irrotettavan valvontakirjan edessä olevan lehden etusivu)

(Teksti vihkon antavan jäsenvaltion virallisilla kielillä)

Selventävät huomautukset

Seuraavilla sivuilla ilmoitettavat tiedot koskevat kaikkia sen kabotaasiluvan nojalla kuljetettuja tavaroita, johon vihko liittyy.

Jokaisesta kuormatusta tavaralähetyksestä on täytettävä oma rivi valvontakirjassa.

Sarake 2: ilmoittakaa, jos sillä tässä tapauksessa on merkitystä, vihkon antaneen jäsenvaltion pyytämät tiedot;

Sarake 3: ilmoittakaa se valvontakirjan ylälaidassa mainitun kuukauden päivä (01, 02, ... 31), jona ajoneuvo aloitti matkan kuormattuna;

Sarakkeet 4 ja 5: ilmoittakaa paikka ja tarvittaessa sen täsmentämiseksi hallintoalue, lääni, maakunta, kunta, jne;

Sarake 6: käyttäkää seuraavia tunnuksia:

– Belgia:	B
– Tanska:	DK
– Saksa:	D
– Kreikka:	GR
– Ranska:	F
– Irlanti:	IRL
– Espanja:	E
– Italia:	I
– Luxemburg:	L
– Alankomaat:	NL
– Yhdistynyt kuningaskunta:	GB
– Portugali:	P

Sarake 7: ilmoittakaa kuormaus- ja purkauspaikan välinen ajomatka;

Sarake 8: ilmoittakaa lähetyksen tavaroiden paino tonneina yhden desimaalin tarkkuudella (esimerkiksi 10,0 tonnia) samalla tavalla kuin tulliselvityksessä; älkää laskeko mukaan konttien tai lähetyslavojen painoa;

Sarake 9: kuvatkaa lisäksi mahdollisimman tarkoin lähetykseen sisältyneet tavarat;

Sarake 10: viranomaiset täyttävät.

(d)

Liikenteenharjoittajan nimi ja osoite

Kuukausi/vuosi

. . . / . . .

Luvan n:o:

Vihkon n:o

Valvontakirjan n:o

KULJETETUT TAVARAT

Järjestys-numero		Lähtö-päivä	Kuormauspaikka	Purkauspaikka	Maa	Ajomatka (km)	Tonnimäärä (...)	Kuvaus tavaroista	Koodi
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

LIITE IV

YHTEISÖN KABOTAASILUPIEN NOJALLA VUODEN .... NELJÄNNEKSEN AIKANA SUORITETUT KULJETUKSET

LUVAN ANTANUT JÄSENVALTIO ..... (KÄYTTÄKÄÄ MAAN KANSAINVÄLISTÄ TUNNUSTA)

Kuormaus- ja purkuvaltio	Lukumäärä	
	Kuljetetut tonnit	Tonnikilometrit (tuhansina)
D F I NL B L GB IRL DK GR E P		
Kabotaasikuljetukset yhteensä:		